



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 14

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

经文“因为你是我的灯”之解释



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/14/

1 ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלה למטה [מלמעלה למטה]
הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים נמשך להיות במל' ריבו רבבות עלמין.

“因为你是我的灯。”现在，关于“我要尊崇你”（ארוממך, aromimcha）这句话——它采用第二人称——有两种解释。第一种是自上而下：将上方的崇高性引到下方——“独一者、诸世界之生命、君王”：唯有祂独一无二（יחיד ומיוחד, yachid umeyuchad），并且，作为“诸世界之生命”，祂被引下来，临于王权（מלכות, Malchus），[统摄]千万又千万个世界。

2 ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] **כ' [כתב] שע"י צמצום ומקום חלל כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל מבחי' א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במל' כנודע כי י"ג ת"ד** [תיקוני דיקנא] **נמשכו למטה במל' לפי שרגליה יורדות כו'.**

阿里扎尔（האריז"ל）的著作中写道，[这是]通过收缩（צמצום, tzimtzum）和空出的空间等等——因为世界和受造物绝不可能直接从无限者（אין סוף, Ein Sof）本身这一层面产生。一切上层的流注都被引入王权（מלכות, Malchus），这是众所周知的：胡须的十三种修正（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）被向下引入王权，因为“她的脚向下延伸”等等。

3 ולכן נק' המל' בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי' כ"ע [כתר עליון] **שנמשך במל'. וגם ארוממך לרומם המל' מלך יחיד חי העולמים**

因此，在卡巴拉学者的著作中，王权（מלכות, Malchus）被称为冠冕（עטרה, Atarah），因为 מלכות 是至高冠冕（כתר, Keser）这一层面，被引入 מלכות 之中。并且，“我必尊崇你”[意即]尊崇 מלכות——“王、唯一者、诸世界的生命。”

כנודע כי מל' דאצי' נעשה עתיק לבריא' [לבריאה] בחי' יחיד כדי להיות חי העולמי' [העולמים] וצריך לרומם המל' בבחי' יחיד עד מל' דא"ס ממטה למעלה.

众所周知，流溢界（אצילות, Atzilus）的 מלכות 成为创造界（בריאה, Beriah）中冠冕的内在核心（עתיק, Atik），即“唯一者”这一层面，为的是成为“诸世界的生命”。人必须在“唯一者”这一层面提升 מלכות，直至无限者（אין סוף, Ein Sof）的 מלכות，从下而上。

4 וב' בחי' אלו הן שבת וחנוכה. כי שבת העלאה ממטה למעלה וחנוכה המשכה מלמעלה למטה.

这两个层面就是安息日（שבת, Shabbos）和光明节（חנוכה, Chanukah）：安息日是由下而上的上升，光明节则是由上而下的引下。

והעלאה זו היא ענין הבירורים מצמיח חציר לבהמה אלף טורין כו' שהם מבחי' אל שדי במילואו כו'.

而这种上升，就是精炼（בירורים, birurim）这项工作：“使青草生长，供牲畜食用”；“一千座山”等等，都源自神名שדי אל (Kel Shaddai) 以全写形式呈现时的层面，等等。

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הבירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש

שם ב"ן [שם ב"ן] ס"ג [שם ס"ג] גס שהוא ישות והבירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול.

这就是说，它被包含在动物之中，从而成为“无”（אין, ayin）。所谓精炼，就是由“有”（יש, yesh）转为“无”；因为在引下过程中，是由“无”造出“有”——名称 ב"ן (Ban) [和] ס"ג (Sag)，其性质粗重，属于自我性（ישות, yeshus）——而精炼则是将[它]从“有”翻转为“无”；这乃是通过名称 מ"ה (Mah) 这一层面的自我消融（ביטול, bittul）。

6 ולמטה הנה בחי' זו היא בנפש הבהמית כד אתכפיא כו' שעיי"ז מגביה למעלה מאד

而在较低层面，这一层面存在于动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中：当它受到制伏（אתכפיא, iskafya）时，等等；借此，它被提升到极高之处。

כי נה"ב [נפש הבהמית] שרשה מעולם התהו כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין. ואמרו לא אכילנא בישר' [בישראל] דתורא כו' שהם משרש עליון.

因为动物之魂的根源在混沌界（תהו, Tohu），如同一切物质食物，都从混沌界在器皿破碎时降下。因此他们说：“酒与香气使[人]聪明。”他们又说：“我还没有吃牛肉”，等等。因为它们的根源高超。

וכן נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני ארי' [אריה] ממנו נמשך חיות כל החיות.

同样，人里面的动物之魂根源也在那里，因为它取自战车中轮辐天使（אופנים, Ofanim）和活物（חיות, Chayos）的残余：狮面由此引出一切野兽的生命力（חיות, chayus）；

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו בבריאה בשבה"כ [בשבירת הכלים].

从牛面而来的是家畜的生命力；从鹰面而来的是鸟类的生命力，等等。它们全都根源于混沌界，[从那里]在器皿破碎时降入创造界（בריה, Beriah）。

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהי' [שהיה] תגבורת האור

现在，混沌界（תהו, Tohu）的性质是：由于光明过盛而器皿不足，光便占据了压倒性的优势，因此各种属性之间没有相互包容。

כמו בלע בן בעור ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

正如「比珥（בעור）之子比拉（בלע），他的城名叫丁哈巴（דנהבה）」：文中将「丁哈巴」读作 דין הבה（דין הבה, din havah，意为「施行审判！」），即纯粹而彻底的审判，没有相互包容，因为这是强烈的严厉审判。

8 וכן יובב חסד כו' ולכן א"א להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול עולם התיקון

רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

同样，约巴（יובב）也属慈爱（חסד, Chesed）等等；因此不能彼此包摄等等。与此不同，名 מ"ה（שם מ"ה, Mah）属于自我消融（ביטול, bittul）的层面，也就是修复界（עולם התיקון, Tikkun）：器皿多而光少，于是光变得微弱。

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ [כל כך] ויוכל להיות התכללות כו'.

因此，虽然其中有审判，但它并不那么强烈，因而能够彼此包摄等等。

9 ונה"ב [ונפש הבהמית] שרשה מתהו משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא מבחי' תקון. ולכן היא המבררת כו'.

ונה"ב [ונפש הבהמית] כד אתכפא היא הגבה למעלה כו'.

动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）根源于混沌界（תהו, Tohu），而源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）则出自修正界（תקון, Tikkun）；因此，正是它承担净化等工作。而 נפש הבהמית 在受制伏时，便被提升到极高之处，等等。

וזהו צעק לבם דקאי על נה"ב [נפש הבהמית] שהיא בחי' לב וצעקה היא העלאה ממטלמ"ע [ממטה למעלה]

במאד.

这正是[“他们的心呼喊起来”的意思]；这里的“心”指的是 נפש הבהמית，它属于心这一层面；而呼喊则是从下向上的提升，带着极强的力度（מאד, meod）。

10 וזו היא העלאה לבחי' המלי' ארוממך למעלה מעלה עד הכתר כי הכל נעשה ממותרי מוחין בחי' שערות כו' כי לגבי א"ס ב"ה בעצמות אין לו שייכות וערך ויחוס עם בריאת העולמות.

而这就是王权（מלכות, Malchus）层面的提升：“我要高举你”，层层升高，直达冠冕（כתר, Keser）。因为万物都是由认知机能（מוחין, mochin）的剩余——即毛发这一层面——等所造；因为就无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂而言，在[其]本质层面，祂与诸世界的创造毫无关联、不可相较，也无从建立关系，

אלא ע"י שערות מותרי מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שיערה מצומצמת מאד ממותרי מוחין כו'.

而是仅通过毛发，即 מוחין 的剩余——一种纯粹的微光，并不触及祂的本质——正如剪掉头发并不会痛，等等——只是[创造]通过一根极度收缩的毛发，从 מוחין 的剩余中获得滋养，等等。

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע אי לזאת תגדל הצעקה בלב כו'. וזהו בחי' רצוא בחי' הפתילה.

当人把这一点放在心上，体会到这不过是一缕微光，[用以]成为充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）和环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin），于是，心中的呼喊便会强烈起来，等等。这就是奔进（רצוא, ratzo）这一层面，也就是灯芯这一层面。

אך אם רץ לבך שוב לאחד המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] בחי' חנוכה כי הפתילה היא כבה מהר וגם אינה מאירה כ"כ [כל כך] והיינו ע"י השמן.

不过，“若你的心奔跑，就归返于那唯一者”：这是从上而下的引降，是光明节（חנוכה, Chanukah）的层面。灯芯很快便会熄灭，而且光也不甚明亮；这一点须借助油来实现。

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצי' וחכמה דבריאה כו'

关于油的含义：一切事物中都有油，等等；因为有流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧（חכמה, Chochmah），也有创造界（בריאה, Beriah）的智慧，等等。

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלוכשת בגשמיות ויש תורה דבריאה שע"ז אמרו קיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] את התורה עד שלא ניתנה דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

直到它成为行动界（עשיה, Asiyah）的 חכמה，这就是我们眼前的妥拉（תורה, Torah），包裹于物质之中。还有创造界的妥拉，关于它，《Mishnah》（משנה）说：“我们的先祖亚伯拉罕（אברהם, Avraham），愿他平安，在妥拉尚未赐下以前就遵守了妥拉。”也就是说，那是在妥拉尚未包裹于这个物质世界以前。

13 ולכן קיים מצות תפליין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור שלא היה יצ"מ [יציאת מצרים] כלל.

因此，他履行了佩戴经匣（תפילין, tefillin）的诫命（מצות, mitzvas），尽管“要将一切头生者分别为圣归我”尚未写下，因为当时根本还没有发生出埃及之事。

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע [את עצמו] בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה יניקת החיצונים וקיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] מצוה זו למעלה שהסיר יניקת החיצוני [החיצונים] אך שלא היתה מצוה זו מלובשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה

同样，他也在肉身为自己行割礼之前，便已履行割礼。因为割礼的含义是除去包皮，使外在势力无从获得滋养；我们的先祖亚伯拉罕（אברהם），愿他平安，已在上方履行了这项 מצוה，也就是断绝外在势力的滋养；只是，这项 מצוה 尚未披上物质形态，落实为实际的割礼行为。这就是“尚未赐下之前”的含义。

ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] כי יש ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה].
חכמה תתאה שגלקחה מן המדות.

而引下油的要旨，在于引下高层智慧（חכמה, Chochmah），因为有高层智慧和低层 חכמה 之分。低层 חכמה 是从情感属性（מדות, middos）中取来的。

14 וח"ע [וחכמה עילאה] למעלה מן המדות דו"ר [דחילו ורחימו] רו"ד [רחימו ודחילו] יראה תתאה מיחודא תתאה במל' משא"כ יראה עילאה בחכמה עלאה

而较高的智慧（חכמה, Chochmah）位于情感属性（מדות, middos）之上。敬畏与爱（דחילו ורחימו, dechilu u' rechimu）、爱与敬畏（רחימו ודחילו, rechimu u' dechilu）：较低的敬畏源自下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata' ah），在王权（מלכות）中；而较高的敬畏则在较高的智慧中。

ושרשה מו"ס [מוחא סתימאה] שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].
אבל מקורם ושרשם הוא במו"ס [במוחא סתימאה] ולא אבא דאצי'.

它的根源在隐秘之脑（מו"ס, Mocha Stima' ah），此乃古老者（עתיק, Atik）的克制（גבורה, Gevurah）；毛发便由此引出，呈现为十三种胡须修饰（י"ג תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）。然而，它们的来源和根源是在隐秘之脑中，而不[在]流溢界（אצילות, Atzilus）的父亲（אבא, Abba；即 חכמה）中。

15 והיינו בחי' חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק [מהרבי משה קורדובירן] וע"פ קבלת האריז"ל [האר"י זכרנו

לברכה] היא הגבה למעלה במל' דא"ס

这就是冠冕（כתר, Keser）中的智慧（חכמה, Chochmah）这一层面。按照摩西·科尔多韦罗拉比（רמ"ק, Ramak）的卡巴拉传统是如此；而按照阿里扎尔（האריז"ל）的卡巴拉传统，它则高得多，位于无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）中。

ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות נתב"ס [נתנה בסיני] דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רבבות מדרגות.

这个源头被引入我们眼前、落实在物质层面的托拉中，具体说来，是在西奈山赐下的托拉中：“我吩咐你的”正是“今日去实行它们”，特指如此。与此相反，在上方，它是循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），由因至果，经过许多万重层级而来。

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מל' מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך שלא כדרך ההשתלשלות:

如此一来，王权这一层面便与隐秘之脑（מו"ס, Mocha Stima' ah），也就是冠冕中的智慧这一层面，相距极远。然而，这一源头被引入物质的行动界（עשיה, Asiyah）时，并非循着逐级下降的世界链条。

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים כי הם מבחי' חכמה דקליפה. כי בבל נק' רישא דדהבא

ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג [כהן גדול].

这就是哈努卡节奇迹的含义：希腊人玷污了所有的油，因为希腊人属于外壳（קליפה, kelipah）的智慧（חכמה, Chochmah）层面。巴比伦被称为“金头”，波斯和玛代则是两臂，等等。最后只剩下一只小瓶[油]，带有大祭司的印封。

חותם הוא יסוד וכה"ג [וכהן גדול] הוא כהנא רבא רב חסד שהוא ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דיקנא דכהנא רבא.

印封象征根基（יסוד, Yesod）；大祭司则是所谓的“伟大祭司”（כהנא רבא, Kahana Rabba），“丰盛的慈爱”之意，体现于大祭司胡须的十三项修饰（ת"ד דיקנא, tikkunei dikna）之中。

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס [מוחא סתימאה] הנ"ל.

伟大祭司的源头是上文提到的隐藏之脑（מו"ס, Mocha Stima' ah）。

וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנון כו' שלהיות אל רחום וחנון כו' שהן הי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]
 שראשיתם היא מבחי' אל צ"ל המשכה מבחי' הוי' הוי' ב' פאות כו'. שהוא המקור הנמשך ממ"ס
 [ממוחא סתימאה] כו'.

这就是“הי' (Havayah), אל, הי', 慈悲而恩厚”，等等，所表达的含义：要有“אל, 慈悲而恩厚”，等等，也就是胡须的十三项修饰，而其起始处在“אל”这一层面，就必须从“הי', הי'”这一层面引下流注；这对应两侧鬓发（פיאות, pe' os），等等，也是从上文所说的 מו"ס 引下来的源头，等等。

17 והנה בתורה כתיב הוי' הוי' ופסיק טעמא בגוייהו.

现在，妥拉中写道：“הי' (Havayah), הי'”，诵读符号在两者之间将其分开。

ובנביאים כתיב כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי. הוי' והוי' בתוסי' [בתוספת] וי"ו המחבר ואינו פסיק כו'.
 而先知书中写道：“因为你是我的灯，הי'，并且הי'照亮我的黑暗。”这里是“הי'和הי'”，加上了连接用的字母 וי"ו (vav)，并无停顿，等等。

הענין הוא כי הנה כתיב חנון ורחום הי'. וכתיב הי' רחום וחנון. שיש ב' הויות א' בז"א להיות עולמות
 הברואים כו'. והא' בא"א להיות חנון ורחום.

解释如下：经文写道：“הי'有恩慈而富于怜悯。”又写道：“הי'，富于怜悯而有恩慈。”这是因为有两个
 [层面的]הי'：一个在 ז"א / זעיר אנפין（情感属性）中，使受造的诸世界得以存在，等等；另一个在 אריך
 אנפין（Arich Anpin，长面相）中，使恩慈与怜悯得以显现。

18 והנה הי' רחום וחנון הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א

现在，“הי'慈悲而有恩典”是在长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）中：这指长面相的 הוי' (Havayah)
 向下流注，即两络鬓发（פאות, pe' os）等等；为的是将胡须的十三种整饰形态（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）引入小面相（ז' / זעיר אנפין, Z' eir Anpin）（情感属性）；

אבל חנון ורחום הי' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.
 但“有恩典而慈悲的是 הי'”是指将“有恩典、慈悲”这十三种胡须整饰形态引入小面相，使小面相处于
 הוי' (Havayah) 之名中，等等。

19 וזהו כי אתה נרי ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלותי [השתלשלות] מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] והוא נגד דורות הראשונים שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

这就是[“因为你是我的灯， ה'”这句话的意思]：这里指的是小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'air Anpin; 情感属性）的 ה', 它属于由胡须的十三项修饰（תיקוני דיקנא, tikkunim）而来的逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）层面。这对应于早期世代；他们的灵魂本质上处于崇高的层次。

משא"כ והוי' יגיה חשכי. חשכי עקבות משיחא נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות וצ"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

然而，“而 ה' 照亮我的黑暗”则不同：这里的“我的黑暗”指[משיחא (Moshiach) 的脚步之时]；光是从长面相（א"א, Arich Anpin）的 ה' 而来，并非循逐级下降的世界链条；因此必须有连接字母 וי"ו (vav)，才能从如此崇高之处引下光。

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.

这要藉着慈善施予（צדקה, tzedakah）来实现，正如我们的圣贤们（愿其记忆蒙福）所说：“以色列唯有凭 צדקה 才能得救赎。”

כי על צדקה נאמר זורע צדקות שהיא בבחי' זריעה כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.

因为论到 צדקה，有言道：“祂播种 צדקות (tzedakos)。”这是以播种的方式行事，就像种子播在土地里，因土地中那隐藏着的生长力而长出许多；这生长力中有无限者（אין סוף, Ein Sof）的某一层面，能使[事物]生长而无穷无尽。

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.

同样，צדקה 也以播种的方式行事，其中有无限者之力的某一层面，处于隐藏之中；这力量源自 א"א (Arich Anpin) 这一层面，即“一切隐秘中最隐秘者”。

21 ועי"ז מתרבה גלוי אור א"ס עצמו שהי' [שהיה] בהעלם במ"ס [במוחא סתימאה] קודם שירד לימשך בי"ג ת"ד

[תיקוני דיקנא] וזה הי' [היה] ג"כ בחנוכה שטמאו כל השמנים למטה

由此，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身的显现增盛了；这光在下降并被引入胡须的十三种修饰（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）之前，曾隐藏于隐秘之脑（מוחא סתימאה, Mocha Stima' ah）中。而哈努卡节（חנוכה, Chanukah）也[是如此]：他们玷污了下界的一切油，

ולא היה אפשר להמשיך כ"א ע"י הפך של שמן שבחותמו של כה"ג [כהן גדול] כהנא רבא הנ"ל.

唯有通过那只带有大祭司印记的油瓶，才可能将光引下；这位大祭司，就是上文所说的“伟大的祭司”。

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

油所代表的是隐匿，因为油会被灯芯吸收；从那里发出的光便更为炽盛，因为油随着灯芯被引上来。

22 והנה ע"י בחי' השמן והפתילה נעשה ב' גווני אור נהורא תכלא ע"י הפתילה שהוא רק שיהא האור

נאחז אבל אינו מאיר כ"כ [כל כך] אלא ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר. נהורא חיורא

如今，借着油和灯芯这一层面，形成两种色调的光：蓝色的光（נהורא תכלא, nehora techela），由灯芯而来；灯芯只是使光焰得以附着，却不甚明亮；而是借着油[发光]，油所发出的乃是纯净明亮的光：白色的光（נהורא חיורא, nehora chivra）。

דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנק' העלם ולא גלוי כדמותנו כו'.

也就是说，要显明出来，面对面，仿佛亲眼看见，而不是仅在思想中作想象（דמיונות, dimyonos）；仅在思想中作想象称为隐蔽，并非显明，正如“与我们的样式相似”（כדמותנו, kidmuseinu）等等。

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חיורא הן ב"פ [ב' פעמים] רחימו שבאמצע ב"פ [ב' פעמים] דחילו כי

יו"ד דחילו וה"א רחימו והוי"ו רחימו והה' דחילו.

两道光——蓝光与白光——是夹在两次[提及]“敬畏”（דחילו, dechilu）之间的两次[提及]“爱”（רחימו, rechimu）：因为字母 יו"ד (yud) 代表敬畏，ה"א (hei) 代表爱，ו"ו (vav) 代表爱，而末尾的 ה"א代表敬畏。

והענין כי יש יראה עילאה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

其意是，有一种上层敬畏，属于智慧（חכמה, Chochmah），其层面是真实的自我消融（ביטול, bittul）。下层敬畏则不同；它属于王权（מלכות, Malchus），是恐惧这一层面：不敢背叛君王，因王座的威严而战栗。

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבחי' חיצונית. אבל יראה עלאה היא בחי' בטול ממש מאחר שאין עוד מלבדו.

“众人都在敬畏和恐惧中宣告”，等等。这是来自外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）的恐惧。但更高的敬畏，乃是真正的自我消融（ביטול, bittul），因为“除祂以外别无他物”。

והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה היא אהבה בתענוגים

这就是十八祝福祷文（תפלת י"ח, Shemoneh Esreh）中鞠躬和俯伏的含义：将自我消融引下来。两次[提到的]“爱”分别是：上层的 ה (הי, hei)，即理解（בינה, Binah），它是“愉悦中的爱”，

והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה למעלה וזהו ואהבת ב"פ [ב' פעמים] אור כו' וד"ל [ודי למבין]:

它是从上面而来的爱；而 ו 字母（וי"ו, vav）中的“爱”，就是小面相（情感属性；ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin），是[产生]于理智之魂的观照、由下而上的爱。这就是“你要爱”（ואהבת, V' ahavta）在[数值上]是“光”（אור, or）的两倍，等等。如此便足以明白其义。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/14/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok